CONTENTS

Foreword by ROBERT HODGSON JR. VII

1. STEVE BERNEKING and SCOTT S. ELLIOTT, Introduction 1

Section I
THEORIZING THE MACHINE

2. YVES GAMBIER, Servitude of the Liberated Mediator: Revamping Translation in the Age of Technology 17

3. PAUL A. SOUKUP, S.J. The Lyre of Hermes: Technology, Communication, Translation 41

4. DOMENICO JERVOLINO, The Hermeneutics of the Self and the Paradigm of Translation 61

5. SUSAN PETRILLI, The Semiotic Machine, Linguistic Work, and Translation 73

6. AUGUSTO PONZIO, Hypertext and Translation 95

7. SCOTT S. ELLIOTT, Comic Testaments: Graphic Novels and the Biblical Imagination 103

Section II
THE MECHANICS OF PRAXIS

8. PAULA BOUFFARD and PHILIPPE CAIGNON, Web Localization and the Representation of Cultures 127

10. **Kuo-Wei Peng**, *eBooks: An Extension of Print Media or a New Media for Bible Translation?* 159

11. **Ovidi Carbonell, Pablo Carbonell, Keith Stuart**, *Building and Implementing Pragmatic Thesauri through Associative Networks* 173

*Contributors* 183

*Index* 185